

DOSSIER

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

L'ÉTAT

BOSSIER
du tableau de Joseph Stevens
intitulé "Plus fidèle qu'heureux"
et offert en Don par
M. M. Dollack.

J9 3838

[illegible]

West View,
Yardley,
near Birmingham.

over

le 23 juin 1906

Monsieur le Directeur

Je possède le tableau "Plus fidèle qu'heureux" de Joseph Stevens exposé au Salon de Bruxelles de 1848. - Ce tableau a été acheté par Monsieur Henri Elkington (de la grande Maison de Elkington & Co de Birmingham) et a été légué à son associé Sir Josiah Mason (grand philanthrope qui a érigé et doté un grand Asylum pour 500 enfants et également le grand Collège de Sciences Mason, maintenant l'Université de Birmingham).

J'ai été associé avec Sir Josiah Mason dans la fabrique de plumes métalliques (Plumes Dore - Lomerville) et à sa mort le tableau m'a été donné par ses représentants. - Je vivais à Bruxelles en 1848 et avais beaucoup admiré cette toile lorsqu'elle a été exposée et de même dans la galerie de tableaux de Sir Josiah Mason.

6

J'ai le plus grand désir qu'il revienne à Bruxelles et qu'il trouve place à votre galerie nationale.

Je viens donc vous l'offrir gratuitement et tout ce que je demande est de le voir exposé dans votre illustre Musée.

Je possède l'Album du Salon de Bruxelles de 1849 dans lequel est une lithographie du tableau et un article sur Joseph Stevens duquel je vous remets ci-joint une copie. - Si vous ne possédez pas cet Album je vous présenterais volontiers le mien avec le tableau.

Le tableau est en excellent état mais le cadre a besoin d'être réparé ou d'être renouvelé.

Si vous desirez qu'il soit examiné par un expert avant de l'accepter je serais heureux de le lui faire voir et je me mettrais tout à sa disposition. Il aurait en même temps l'occasion de voir notre galerie de tableaux municipale.

En m'arrangeant son départ je lui donnerais les indications nécessaires pour arriver ici.

En attendant votre réponse acceptée, Monsieur le Directeur l'assurance de ma haute considération

Maurice Dullaek
Ancien Maire de Birmingham

5066 (1)

Administration
COMMUNALE
DE
BRUXELLES

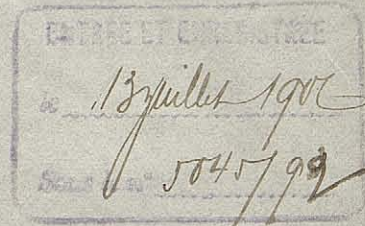
9^e Division

ARCHIVES

N^o 15566

à rappeler dans la réponse le Numéro
de la présente et la Division.

Bruxelles, le 4 juillet 1906 1906



Monsieur le Président,

1 annexe.

J'ai l'honneur de vous envoyer ci-incluse une
lettre de M. Maurice Pollack, ancien maire de Birmingham et qui
me paraît vous être destinée.

Cette lettre avait d'abord été mise ^{au rebut} à la Poste et finale-
ment renvoyée à son auteur, qui me la transmet en me priant, après
en avoir pris lecture, de la faire parvenir à qui de droit.

Agréez, Monsieur le Président, l'assurance de ma parfaite
considération.

LE BOURGMESTRE,

Monsieur Ed. Fétis
Président de la Commission directrice des Musées royaux de peinture et de sculpture
rue Bodenbroeck, 15

Copie de l'Album du Salon de Bruxelles de 1848.

Mais de tous les peintres d'animaux, celui qui nous a le plus vivement impressionné, celui qui a obtenu le succès le plus artistique, c'est incontestablement M. Joseph Stevens. Ce jeune peintre a une brosse magnifique; sa manière est sérieuse et toute magistrale; son sentiment élevé.

Plus fidèle qu'heureux est une page arrachée à la nature, comme le disait avec justesse le directeur de l'Académie de Bruxelles. On se sentait le cœur serré devant ce pauvre saroyard déjà à demi enseveli sous la neige. On souffrait à la vue du singe, et si vous contempliez quelque temps le fidèle compagnon du joueur d'orgue, le malheureux chien dont l'oeil ne se détache pas de son maître des larmes venaient mouiller votre paupière. La tête de ce chien était certainement une des plus belles choses du Salon. La couleur est en harmonie avec le sujet. - Plus fidèle qu'heureux est tout un douloureux poème. C'est une œuvre d'art d'une haute portée. M. Joseph Stevens a une belle intelligence et une âme qui sent profondément.

West View,
Yardley,
near Birmingham.

le 14 Juillet 1906

Monsieur le Président

Monsieur le Bourgmestre a eu l'obligeance
de vous transmettre ma lettre adressée
(à défaut de savoir mieux) au Directeur
des Galeries de tableaux nationales de Bruxelles
et devant prochainement m'absenter pour
quelque temps je serais heureux de savoir
avant mon départ si ma dite lettre vous
est parvenue.

Après, Monsieur le Président l'assurance
de ma haute considération

Maurice Pollack

Monsieur Ed. Fétis

Président de la Commission Royale des musées royaux
de peinture & sculpture

18-7-6

A H H Pollack
Birmingham

6
 92
 I have the honor
 to acknowledge the receipt
 of your letter of the
 29 June & 14 C.

I have the honor
 to acknowledge the receipt
 of your letter of the
 29 June & 14 C.
 I have the honor
 to acknowledge the receipt
 of your letter of the
 29 June & 14 C.

I have the honor
 to acknowledge the receipt
 of your letter of the
 29 June & 14 C.
 I have the honor
 to acknowledge the receipt
 of your letter of the
 29 June & 14 C.

I. de Masei H. G.
anti-bank

Prisenter la gérance
entière de l'opéra
au Musée —

Pour vous enlever
essenti de ~~vous~~ la présente
C. M. pour l'opéra, l'opéra, l'opéra
de la plus grande
Causa. —

avec les deux derniers

L. O. P. C. D.

~

5066 (5)

West View,
Yardley,
near Birmingham.

Kur Hotel

Bad Tölz
Bavière
le 7 août 1906

Monsieur

Votre honnête lettre N^o 5845/92
du 18 Juillet est arrivée après mon
depart de Yardley et m'a été envoyée
ici. - J'avais d'abord donné des instructions
d'expédier à l'adresse indiquée le
tableau de Joseph Stephens, mais mon
représentant a trouvé de la difficulté
à faire cette expédition et pour bien
assurer que le tableau vous parviendrait
en bon état il vaudra mieux que
je l'expédie moi même aussitôt mon

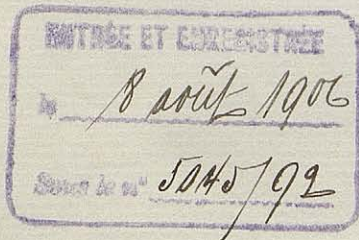
Lx

retour lorsque je vous aviserais immédiatement
du depart de la Caisse qui le Contient.
Si, comme il se peut, je retourne par
Bruxelles je me ferais l'honneur de
vous rendre visite.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance
de ma haute Considération

Maurice Pollack

Monsieur le Secrétaire
de la Commission Directrice
des Musées Royaux de
Peinture et Sculpture de Belgique
Bruxelles



P.S. Vous m'obligeriez par un accusé de réception, je resterais
ici pour au moins 10 jours encore

West View,
Yardley,
near Birmingham.

le 12 Septembre 1906

Monsieur

A la suite de votre lettre N° 5045/93
du 18 Juillet d^r, de ma réponse du 7 Août
et de l'entrevue que j'ai eu le plaisir d'avoir
avec vous le 29 Août, j'ai expédié hier
par l'entremise du Chemin de fer London &
North Western et leurs Correspondants en Belgique
une Caisse marquée { M.P. ~~marquée~~ renfermant
le tableau de Joseph Stevens intitulé :
"Plus fidèle qu'heureux" que j'ai eu
l'honneur d'offrir aux Musées.

La Caisse a été adressée à la Commission
Directrice des Musées Royaux de peinture et
de Sculpture de Belgique, Rue du Musée N° 9.

J'ai fait assurer le tableau pour 150 £
(3750 francs) et ai indiqué une valeur de

2

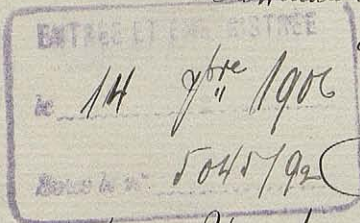
£ 100 (2500 francs) pour la douane, mais j'espère
qu'une œuvre d'art d'origine Belge n'aura pas
à payer des droits d'entrée. -

J'ai donné ordre que tous les frais de transport
ou autres soient débités à mon Compte et
que le tableau vous soit livré sans frais aucuns.

J'espère qu'il vous parviendra en bon état
et je vous serais fortement obligé de m'en
accuser réception aussitôt qu'il vous sera
parvenu. -

En attendant agréer, Monsieur l'assurance
de ma haute considération

Maurice Pallaez



A Monsieur Van Nieuw

Secrétaire

Commission Directrice des
Musées Royaux de peinture et Sculpture
de Belgique

[illegible]

Je l'estime, & admire
l'air céleste &
M. P. M. pour
le cult. de l'humanité
le bien-être
le bonheur
Paul
M. D.
L. G.

West View,
Yardley,
near Birmingham.

le 10 Octobre 1906

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser
ma lettre du 12 Septembre vous
avisant que j'avais expédié à la
Commission Directrice des Musées
Régaux de peinture & de sculpture,
N° 9 rue du Musée une Caisse marquée

M. L. concernant le tableau de J.
B. Stevens. Plus fidèle qu'honneur
et je vous serais fortement obligé de
me faire savoir si le tableau vous est
parvenu en bon état.

En attendant votre réponse j'ai l'honneur
de vous présenter mes
salutations respectueuses

Maurice Pollack

Mr. Roberts

504592

1. Please state your name /

destination —

John H. Roberts
 1. Please state your name
 & the limit of your
 letter when I call upon
 I shall be of service
 you then will be well
 advised on your in
 your N. of
 for the sculpture
 of the sculpture, sculpture
 with the sculpture in
 the sculpture your
 carving for sculpture
 in sculpture & sculpture
sculpture - sculpture
sculpture sculpture

MINISTÈRE
DE
L'AGRICULTURE.

DIRECTION
DES
BEAUX-ARTS

N° 31900

N. B. — Rappeler dans la réponse la date
et le numéro de la dépêche, ainsi que
l'indication de la direction.

ANNEXE.

SOMMAIRE.

Bruxelles, le 1^{er} octobre

1906



Messieurs,

Comme suite à votre lettre du 25 septembre der-
nier, n° 504592, j'ai l'honneur de vous faire
connaître que je ratifie le vœu de votre collègue
en faveur de l'acceptation du don que M. Maurice
Pollack a bien voulu offrir aux musées royaux.

leplacement

Je vous prie d'assurer dans les galeries, du
tableau de Joseph Stevens envoyé par M. Pollack.

Je fais part au donateur de l'acceptation du
Gouvernement et lui adresse des remerciements pour
l'acte de haute libéralité qui enrichit d'une œu-
vre intéressante nos collections nationales.

Recevez, messieurs, l'assurance de ma consi-
dération distinguée.

Le ministre,

A la commission directrice des musées royaux de peinture et de
sculpture,
Bruxelles.

4 October 1901

AK Pollock

The more I know
 of your friend Mr
 Trenchard & of
 your Mr
 Minors. the more
 & the B H Van
 & your Com. & on
 the 2nd of June
 Mr. T. Allen's
 treatment of
 & his lib. & your
 & Mr. T. Allen
 & Mr. T. Allen

un grand nombre de
de 17 de parents
un document précieux
des premiers annes
de l'histoire
de la Mont. Joseph
Héroux -

Trinity M

Cher

Cher, Cher

avec nos parents
Lafren 1 m
votre la plus
M. H. H.

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

BELGIQUE

N^o 504592

ANNEXE

Objet :

.....

.....

.....

"

La Soli "

4 octobre 1902

paru le 3 octobre 1902

à 3 heures de relevé

C^{te} L^{re} informée par

rapport reçu le 4 au

matin

 Pour nos musées. — M. Maurice Pollack,
 ancien maire de Birmingham, a fait don aux
 musées royaux de peinture et de sculpture de
 l'Etat d'un tableau de Joseph Stevens, daté
 de 1848 et intitulé : *Plus fidèle qu'heureux*.
 Le gouvernement a adressé des remercie-
 ments au généreux donateur.

Exercice

Chapitre

Crédit

Allocation.

Disponible

3

West View,
Yardley,
near Birmingham.

le 14 Octobre 1906

Monsieur

J'ai eu l'honneur de recevoir la
lettre N° 5066 du 4 Octobre de la Commission
Directrice signée par Monsieur le Président
et vous m'en avertir et je viens vous exprimer
ma reconnaissance pour votre gracieuse
appréciation de mon don du tableau
"Plus fidèle garbemens" de Maître Joseph
Stevens.

J'espère à ma première visite à
Bruxelles voir cet œuvre dans les galeries
de votre illustre Musée.

J'ai également reçu la lettre de remerciements
du Ministre des Beaux Arts.

Agitez, Monsieur, l'assurance de ma
haute considération

Maurice Pollack

Monsieur J. Van Nieuwen
Secrétaire
Commission Directrice
des Musées Royaux
de Peinture & de Sculpture

Maurice Pollack
Juged. Fair
Ancien Maître de
Birmingham
West View
Yardley
near Birmingham.